

REQUEST FOR QUOTATIONS (RFQ)	طلب عروض الأسعار (RFQ)
RFQ Number: IRP2-RFQ-PROG-NTL066	رقم RFQ: IRP2-RFQ-PROG-NTL066
Issuance Date: Dec 22, 2024	تاريخ الإصدار: Dec 22, 2024
Deadline for Quotes: Dec 31, 2024	لموعد النهائي لتقديم العروض: Dec 31, 2024
Description: Supply and delivery of water pumps and pipes	الوصف: توريد وتسليم مضخات مائية و بوازي
For: USAID Ta'afi Program	لـ: مبادرة صمود المجتمع العراقي (تعاقي)
Funded By: United States Agency for International Development (USAID), Contract No. 7200AA19D00015/7200AA21F00006	الممول من قبل: الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (USAID) ، العقد رقم 7200AA19D00015/7200AA21F00006
Implemented By: Chemonics Iraq, LLC	المنفذ من قبل: شركة كيمونكس العراق ذات المسؤولية المحدودة.
Point of Contact: casolicitations@icritaafi.org	جهة الاتصال: casolicitations@icritaafi.org
***** ETHICAL AND BUSINESS CONDUCT REQUIREMENTS ***** Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/. Chemonics does not tolerate fraud, collusion among offerors, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to both USAID and the Office of the Inspector General. Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to USAID and the Office of the Inspector General. In addition, Chemonics will inform USAID and the Office of the Inspector General of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business. Offerors responding to this RFQ must include the following as part of the proposal submission: • Disclose any close, familial, or financial relationships with Chemonics or project staff. For example, if an offeror's cousin is employed by the project, the offeror must state this. • Disclose any family or financial relationship with other offerors submitting proposals. For example, if the offeror's father owns a company that is submitting another proposal, the offeror must state this. • Certify that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation,	***** متطلبات السلوك الأخلاقي والتجاري ***** تلتزم شركة كيمونكس بالزاهة في الشراء ، وتختار الموردين فقط بناءً على معايير الأعمال الموضوعية مثل السعر والجودة الفنية. تتوقع شركة كيمونكس من الموردين الالتزام بمعايير سلوك العمل لدينا ، والمتوفرة على https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/. لا تتسامح شركة كيمونكس مع الاحتيال أو التواطؤ بين مقدمي العروض أو العروض / العطاءات الزائفة أو الرشوة أو العمولات. سيتم استبعاد أي شركة أو فرد ينتهك هذه المعايير من عملية الشراء هذه ، وسيتم منعه من فرص الشراء المستقبلية ، وقد يتم إبلاغ الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ومكتب المفتش العام بذلك. يُحظر تماماً على موظفي ووكلاء شركة كيمونكس طلب أو قبول أي أموال أو رسوم أو عمولة أو انتما أو هدية أو إكرامية أو شيء ذي قيمة أو تعويض من البائعين أو الموردين الحاليين أو المحتملين مقابل أو كمكافأة على الأعمال. يخضع الموظفون والوكلاء المشاركون في هذا السلوك لأنهاء العمل وسيتم إبلاغهم إلى الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ومكتب المفتش العام. بالإضافة إلى ذلك ، ستقوم شركة كيمونكس بإبلاغ الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ومكتب المفتش العام بأي عروض للمورد أمن مال أو الرسوم أو العمولة أو الانتما أو الهدية أو المكافأة أو القيمة أو التعويض للحصول على عمل. يجب على مقدمي العروض الذين يردون على طلب عرض الأسعار هذا تضمين ما يلي كجزء من تقديم مقترح المشروع: • الإفصاح عن أي علاقات وثيقة أو عائلية أو مالية مع شركة كيمونكس أو موظفي المشروع. على سبيل المثال ، إذا كان ابن عم مقدم العرض يعمل في المشروع ، يجب على مقدم العرض ذكر ذلك. • الإفصاح عن أي علاقة عائلية أو مالية مع مقدمي العروض الآخرين الذين يقدمون المقترحات. على سبيل المثال ، إذا كان والد مقدم العرض يملك شركة تقدم مقترحاً آخر ، فيجب على مقدم العرض ذكر ذلك. • المصادقة على أنه تم الوصول إلى الأسعار في العرض بشكل مستقل ، دون أي استشارة أو اتصال أو اتفاق مع أي مقدم عرض أو منافس آخر بغرض تقييد المنافسة. • المصادقة على أن جميع المعلومات الواردة في الاقتراح وجميع الوثائق الداعمة أصلية ودقيقة. • المصادقة على التفاهم والموافقة على حظر كيمونكس للاحتيال والرشوة والعمولات.

communication, or agreement with any other offeror or competitor for the purpose of restricting competition. • Certify that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate. • Certify understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks. Please contact Joshua Owens jshowens@chemonics.com with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations. Potential violations may also be reported directly to Chemonics' Washington office through the contact information listed on the website found at the hyperlink above.	يرجى الاتصال بجوشوا أوينز على jshowens@chemonics.com إذا كانت لديك أي أسئلة أو استفسارات بخصوص المعلومات المذكورة أعلاه أو للإبلاغ عن أي انتهاكات محتملة. يمكن أيضاً الإبلاغ عن الانتهاكات المحتملة مباشرةً إلى مكتب كيمونيكس في واشنطن من خلال معلومات الاتصال المدرجة على موقع الويب الموجود على الرابط التشعبي أعلاه.
--	---

Section 1: Instructions to Offerors	القسم 1: تعليمات لمقدمي العروض
1. Introduction: The ICRI-Ta'afi program is a USAID program implemented by Chemonics International in Iraq. The goal of the program is to strengthen inclusive community resilience in Iraq by increasing collective action and empowering adaptive mechanisms. As part of project activities, ICRI-Ta'afi requires the Supply and delivery of water pumps and pipes to Albu Hardan in Rummana, Anbar. The purpose of this RFQ is to solicit quotations for these items. Offerors are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this RFQ. Failure to adhere with instructions described in this RFQ may lead to disqualification of an offer from consideration.	1. مقدمة: برنامج مبادرة صمود المجتمع العراقي -تعاقي هو برنامج تابع للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية USAID تنفذه شركة كيمونكس العراق. يهدف البرنامج الى تعزيز مرونة المجتمع الشاملة في العراق من خلال زيادة الحراك الجماعي وتمكين الآليات المتأقلمة وكجزء من أنشطة المشروع، يتطلب برنامج تعاقي شراء و توريد وتسليم مضخات مائية و انابيب الى البوحدان في الرمانة انبار. الغرض من طلب عرض الأسعار هذا هو التماس عروض أسعار لهذه الخدمات. يتحمل مقدمو العروض مسؤولية التأكد من تلقي كيمونكس لعروضهم وفقاً للتعليمات والشروط والأحكام الموضحة في طلب عرض الأسعار هذا. وقد يؤدي الفشل في الالتزام بالتعليمات الموضحة في طلب عرض الأسعار هذا إلى عدم أهلية دراسة العرض.
2. Offer Deadline and Protocol: Offers must be received no later than 05:00 pm Iraq on Dec 31, 2024, by email. Any emailed offers must be emailed to casolicitations@icritaafi.org Please reference the RFQ number in any response to this RFQ. Offers received after the specified time and date will be considered late and will be considered only at the discretion of Chemonics.	2. الموعد النهائي و بروتوكول العرض: يجب استلام العروض في موعد لا يتجاوز الساعة 05:00 مساءً بتوقيت العراق، في تاريخ Dec 31, 2024. عبر البريد الإلكتروني. ويجب إرسال أي عروض بالبريد الإلكتروني casolicitations@icritaafi.org. يرجى الرجوع إلى رقم طلب عرض الأسعار في أي رد على طلب عرض الأسعار هذا. تعتبر العروض المستلمة بعد الوقت والتاريخ المحددين متأخرة ولن يتم النظر فيها إلا وفقاً لتقدير شركة كيمونكس.
3. Questions: Questions regarding the technical or administrative requirements of this RFQ may be submitted no later than 10:00 am Iraq time on December 24, 2024 by email to casolicitations@icritaafi.org Questions must be submitted in writing by email; phone calls will not be accepted. Questions and requests for clarification—and the responses thereto—that Chemonics believes may be of interest to other offerors will be circulated to all RFQ recipients who have indicated an interest in bidding. Only the written answers issued by Chemonics will be considered official and carry weight in the RFQ process and subsequent evaluation. Any verbal information received from employees of Chemonics, or any other entity should not be considered as an official response to any questions regarding this RFQ.	3. الأسئلة: يمكن تقديم الأسئلة المتعلقة بالمتطلبات الفنية أو الإدارية للـ RFQ هذا في موعد أقصاه الساعة 10:00 صباحاً بتوقيت العراق في December 24, 2024 عبر البريد الإلكتروني إلى casolicitations@icritaafi.org يجب تقديم الأسئلة خطياً عبر البريد الإلكتروني ؛ ولن يتم قبول المكالمات الهاتفية. الأسئلة وطلبات التوضيح - والردود عليها - التي تعتقد كيمونكس أنها قد تكون ذات فائدة لمقدمي العروض الآخرين سيتم تعميمها على جميع متلقي الـ RFQ الذين أبدوا اهتماماً في تقديم العطاءات. فقط الإجابات الخطية الصادرة عن شركة كيمونكس سيتم اعتبارها رسمية ولها ثقلها في عملية RFQ والتقييم اللاحق. لا يجب اعتبار أي معلومات شفوية يتم تلقيها من موظفي شركة كيمونكس أو أي كيان آخر بمثابة رد رسمي على أي أسئلة تتعلق بطلب الـ RFQ هذا.
4. Specifications: Section 3 contains the technical specifications of the required items. All commodities offered in response to this RFQ must be new and unused. In addition, all electrical commodities must operate on 240V, 50Hz.	4. المواصفات: يحتوي القسم 3 على المواصفات الفنية للمواد المطلوبة. يجب أن تكون جميع السلع المعروضة استجابة للـ RFQ جديدة وغير مستخدمة. بالإضافة إلى ذلك ، يجب أن تعمل جميع السلع الكهربائية على 240V, 50Hz.

	Please note that, unless otherwise indicated, stated brand names or models are for illustrative description only. An equivalent substitute, as determined by the specifications, is acceptable.	يرجى ملاحظة أنه ما لم يُذكر خلاف ذلك ، فإن الأسماء التجارية أو الموديلات المذكورة هي للوصف التوضيحي فقط. ويكون البديل المكافئ كما هو محدد في المواصفات مقبولا.	
5.	Quotations: Quotations in response to this RFQ must be priced on a fixed-price, all-inclusive basis, bank transfer fees, and any fees that may be owed Central Bank of Iraq including beneficiary bank deductions and commission, and all other costs. Chemonics is responsible for outward banking fees only and will not cover additional fees not included in the original fixed unit price. Pricing must be presented in Iraqi Dinar (IQD). Offers must remain valid for not less than ninety (90) calendar days after the offer deadline. Offerors are requested to provide quotations on their official quotation format or letterhead; in the event this is not possible, offerors may complete the table in Section 3. In addition, offerors responding to this RFQ are requested to submit the following: - Organizations responding to this RFQ are requested to submit a copy of their official registration or business license. - Individuals responding to this RFQ are requested to submit a copy of their identification card.	عروض الأسعار: يجب تسعير عروض الأسعار استجابة لطلب عرض الأسعار هذا على أساس سعر ثابت وشامل ، بما في ذلك أجور تحويل المبالغ في المصارف أو أجور أخرى يتم دفعها للبنك المركزي العراقي بما في ذلك كافة الاستقطاعات المصرفية الجهات المستفيدة والعمولات وكافة التكاليف الأخرى. شركة كيمنكس تكون مسؤولة عن كافة الرسوم المصرفية الخارجية فقط ولن تقوم بتغطية أي رسوم إضافية غير داخلة في السعر الأصلي للوحدة. يجب تقديم التسعيرات بالدينار العراقي يجب أن تظل العروض صالحة لمدة لا تقل عن تسعين (90) يوماً تقويمياً بعد الموعد النهائي للعرض. يتوجب على مقدمي العروض ان يقوموا بتقديم التسعيرات وفق الاستمارات الرسمية الخاصة بالتسعيرات. وفي حال تعذر ذلك، على مقدمي العروض اكمال الجدول الموجود في القسم 3. بالإضافة إلى ذلك ، يُطلب من مقدمي العروض الذين يردون على طلب عرض الأسعار هذا تقديم ما يلي: - بالنسبة للمنظمات التي تتجاوب مع هذا الطلب للتسعيرات، يتوجب عليها تقديم نسخة من شهادة تسجيلها الرسمي أو أجاز العمل الخاصة بها. - بالنسبة للأفراد الذين يتجاوبون مع هذا الطلب للتسعيرات، فإنه يتوجب عليهم تقديم الهوية الشخصية.	5.
6.	Delivery: The delivery location for the items described in this RFQ is Albu Hardan, Rummana, Anbar, Iraq. As part of its response to this RFQ, each offeror is expected to provide an estimate (in calendar days) of the delivery timeframe (after receipt of order). The delivery estimate presented in an offer in response to this RFQ must be upheld in the performance of any resulting contract.	التسليم: موقع التسليم للمواد الموضحة في طلب عرض الأسعار هذا هو البوحر دان، الرمانة ، الأنبار، العراق. كجزء من استجابته على طلب عرض الأسعار هذا ، من المتوقع أن يقدم كل مقدم عروض موعداً تقديرياً (في الأيام التقويمية) للإطار الزمني للتسليم (بعد استلام الطلب). يجب الحفاظ على موعد التسليم التقديري المقدم في العرض استجابة لطلب RFQ هذا في أداء أي عقد ناتج.	6.
7.	Training requirements and Location of service center(s) for after-sales service: The offeror should be responsible for providing Test driving and using training and accessories training for (1) one day after delivery/installation. The ICRI-Ta'afi procurement team will coordinate the test-driving onsite training provided by the offeror for end users in (TBC), offeror should be capable of providing local after-sales services, with an established service center located in Anbar, Basra, Baghdad (offer must include details of service center location). and the location of the service center how close it is to Baghdadi Any offerors without a service center meeting these criteria may be deemed non-responsive and thereby disqualified from consideration.	متطلبات او احتياجات التدريب: يكون مقدم العروض مسؤولاً عن دورة لمدة (1) يوم واحد بعد عملية التسليم والتنصيب. سيقوم فريق المشتريات في تعافي بتسهيل التدريب في الموقع في مجال سباق شاحنة كابسة نفايات واستخدام الأكسسوارات بحيث يتم تقديم التدريب للمستخدم النهائي من قبل مقدم العروض في (سيتم تحديده لاحقاً). سيجرّص مقدم العروض على ان المام كافة المستفيدين ومعرفتهم بإجراءات العمل إضافة الى الاحتفاظ بعناوينهم وأرقام هواتفهم للاتصال بهم في حال حدوث أي مشكلة في المستقبل. يجب أن يكون مقدم العرض قادراً على تقديم خدمات ما بعد البيع المحلية ، مع وجود مركز خدمة ثابت يقع إما في الأنبار ، البصرة ، بغداد (يجب أن يتضمن العرض تفاصيل موقع مركز الخدمة). وموقع مركز الخدمة مدى قربيه من منطقة البغدادي. يمكن اعتبار أي عارضين بدون مركز خدمة يستوفي هذه المعايير غير مستجيبين وبالتالي غير مؤهلين للاعتبار.	7.

8. Source/Nationality/Manufacture: All goods and services offered in response to this RFQ or supplied under any resulting award must meet USAID Geographic Code 935 in accordance with the United States Code of Federal Regulations (CFR), 22 CFR §228. The cooperating country for this RFQ is Iraq. Offerors may <u>not</u> offer or supply services or any commodities that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If quotes include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.”	8. المصدر / الجنسية / التصنيع: يجب أن تستوفي جميع السلع والخدمات المقدمة ، استجابة لطلب RFQ هذا أو المجهزة بموجب أي منحة ناتجة ، الرمز الجغرافي للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية رقم 935 وفقاً لقانون الولايات المتحدة للوائح الفيدرالية 22 CFR §228. والبلد المتعاون لطلب الـ RFQ هذا هي العراق. لا يجوز لمقدمي العروض تقديم أو توريد الخدمات أو أي سلع يتم تصنيعها أو تجميعها في أي من البلدان التالية أو شحنها منها أو نقلها عبرها أو تضمينها بأي شكل آخر: كوبا وإيران وكوريا الشمالية وسوريا. لن يتم قبول أي مواد أو جميع المواد المصنعة من قبل شركة هواوي للتكنولوجيا أو شركة ZTE أو شركة هايتيرا للاتصالات أو شركة هانغتشو هيكلشين للتكنولوجيا الرقمية أو شركة داهوا للتكنولوجيا. يرجى الانتباه إلى أنه في حال تضمنت عروض الأسعار أي مادة مصنعة من قبل هذه الجهات، فإنه سيتم اعتبار هذه المواد غير مطابقة للمواصفات الفنية وسيتم استبعادها من المنافسة.	8.
9. Warranty: Warranty service and repair within the cooperating country is required for all commodities under this RFQ. The warranty coverage must be valid on all commodities for a minimum of twelve (12) months after delivery and acceptance of the commodities, unless otherwise specified in technical specifications. At the time that any commodity is transferred to the Government of Iraq, or another entity within the cooperating country, all rights to warranty support and service shall be transferred with the commodity to that entity's end-user. A separate warranty letter and/or card must be presented with the offeror's contact details upon delivery of the commodities.	9. الضمان: خدمة الضمان والتصليح داخل البلد المتعاون مطلوبة لجميع السلع بموجب طلب عرض الأسعار هذا. يجب أن تكون تغطية الضمان سارية على جميع السلع لمدة لا تقل عن اثني عشر (12) شهراً بعد تسليم السلع وقبولها ، ما لم يتم تحديد خلاف ذلك في المواصفات الفنية. في الوقت الذي يتم فيه نقل أي سلعة إلى حكومة [العراق] أو جهة أخرى داخل البلد المتعاون ، يتم نقل جميع الحقوق في دعم الضمان والخدمة مع السلعة إلى المستخدم النهائي لهذه الجهة. أثناء عملية التسليم، يجب تقديم كتاب أو بطاقة خاصة بالضمان من قبل مقدم العروض بحيث تتضمن أرقام هواتف وإيميل مقدم العروض.	9.
10. Taxes and VAT: The agreement under which this procurement is financed is not exempt from the payment of taxes, VAT, tariffs, duties, bank internal/external transfers or other levies imposed by any laws in effect in Iraq. Therefore, all proposed costs must be inclusive of taxes, VAT charges, tariffs, duties, bank internal/external transfers and levies in accordance with the laws of Iraq.	10. الضرائب وضريبة القيمة المضافة: لا تُستثنى الاتفاقية التي يتم بموجبها تمويل المشتريات من الضرائب المفروضة على المدفوعات، كما لا تُستثنى من ضريبة القيمة المضافة والتعريفات الجمركية والرسوم والحوالات المصرفية الداخلية/الحوالات الخارجية أو أي جبايات يتم فرضها من خلال أي قانون نافذ في العراق. لذا، من المفترض أن تتضمن كافة التكاليف المقترحة الضرائب وتكاليف ضريبة القيمة المضافة والتعريفات الجمركية والرسوم والحوالات المصرفية الداخلية/الحوالات الخارجية والجبايات وفق القوانين المعمول بها في العراق.	10.
11. Unique Entity Identifier (UEI) Number (optional, not mandatory) Companies or organizations, whether for-profit or non-profit, shall be requested to provide a Unique Entity Identifier (UEI) number if selected to receive an award in response to this RFQ valued greater than or equal to USD\$30,000 (or equivalent in other currencies). If the Offeror	11. رقم معرف الكيان الفريد (UEI) (اختياري وليس إلزامياً) يجب أن يُطلب من الشركات أو المؤسسات ، سواء كانت هادفة للربح أو غير هادفة للربح ، تقديم رقم معرف الكيان الفريد (UEI) إذا تم اختيارها لتلقي جائزة استجابة لطلب عرض الأسعار هذا بقيمة أكبر من أو تساوي 30,000 دولار أمريكي (أو ما يعادله بعملة أخرى). إذا لم يكن لدى مقدم العرض رقم UEI ولم يتمكن من الحصول على رقم قبل الموعد النهائي لتقديم العرض ، فيجب على مقدم العرض	11.

	does not have a UEI number and is unable to obtain one before proposal submission deadline, Offeror shall include a statement noting their intention to register for a UEI number within three days of receiving the award should it be selected as the successful offeror or explaining why registration for a UEI number is not possible. Contact sam.gov to obtain a number. Further guidance on obtaining a UEI number is available from Chemonics upon request. Failure to obtain a UEI number may result in termination of the contract.	تضمنين بيان يشير إلى نيته في التسجيل للحصول على رقم UEI في غضون ثلاثة أيام من استلام الجائزة في حالة اختياره باعتباره مقدم العرض الفائز أو شرح سبب عدم إمكانية التسجيل لرقم UEI. تواصل مع sam.gov للحصول على رقم. يتوفر مزيد من الإرشادات حول الحصول على رقم UEI من Chemonics عند الطلب. قد يؤدي عدم الحصول على رقم UEI إلى إنهاء العقد.	
12.	Eligibility: By submitting an offer in response to this RFQ, the offeror certifies that it and its principal officers are not debarred, suspended, or otherwise considered ineligible for an award by the U.S. Government. Chemonics will not award a contract to any firm that is debarred, suspended, or considered to be ineligible by the U.S. Government.	الأهلية: من خلال تقديم عرض رداً على طلب عرض الأسعار هذا ، يشهد مقدم العرض على عدم حرمانه ومدراته أو تعليقهم أو اعتبارهم غير مؤهلين للحصول على منحة من حكومة الولايات المتحدة. لن تمنح شركة كيمونكس عقداً لأي شركة محرومة أو معلقة أو تعتبر غير مؤهلة من قبل حكومة الولايات المتحدة.	12.
13.	Mandatory Vetting. Pursuant to AIDAR 752.204-71 all recipients of Chemonics Iraq awards above \$25,000 (36,250,000 IQD) must comply with vetting requirements of all key individuals under the given award. No contract will be provided until the recipient organization and all key individuals under the organization have passed vetting. The purpose of vetting is to mitigate the risk that USAID funds and other resources do not, even inadvertently provide support or benefit to individuals or entities that are terrorists, supporters of terrorists, or affiliated with terrorists.	التدقيق أو الفحص الإلزامي. وفقاً لـ -AIDAR 752.204-71 ، يجب على جميع المستفيدين من منح شركة كيمونكس العراق التي تزيد عن 25000 دولار الامتثال لمتطلبات فحص جميع الأفراد الرئيسيين بموجب المنحة المحددة. لن يتم تقديم أي عقد إلا بعد اجتياز المنظمة المستفيدة وجميع الأفراد الرئيسيين في المنظمة للفحص. الغرض من الفحص هو التخفيف من مخاطر عدم قيام أموال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والموارد الأخرى، حتى عن غير قصد ، بتقديم الدعم أو الفائدة للأفراد أو الكيانات الذين هم إرهابيون أو مؤيدون للإرهابيين أو ينتمون إلى إرهابيين.	13.
14.	Evaluation and Award: The award will be made to a responsible supplier whose offer follows the RFQ instructions, meets the eligibility requirements meet or exceed the minimum required technical specifications, and is judged to be the best value based on lowest price, technically acceptable basis (LPTA) Please note that if there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this RFQ, an offer may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion. Best-offer quotations are requested. It is anticipated that the award will be made solely on the basis of these original quotations. However, Chemonics reserves the right to conduct any of the following:	التقييم والمنحة: سيتم تقديم المنحة لمقدم مسئول يتبع عرضه تعليمات الـ RFQ ، ويلبي متطلبات الأهلية ، وتلبية أو تجاوز الحد الأدنى من المواصفات الفنية المطلوبة ويتم اعتباره أفضل قيمة بناء على كونه أقل الأسعار ومقبولاً من ناحية المواصفات الفنية. يرجى ملاحظة أنه إذا كانت هناك أوجه قصور كبيرة فيما يتعلق بالاستجابة لمتطلبات طلب عرض الأسعار هذا ، فقد يعتبر العرض "غير مستجيب" وبالتالي يتم استبعاده من الدراسة. تحتفظ شركة كيمونكس بالحق في التنازل عن أوجه القصور غير المادية وفقاً لتقديرها. طلب عروض الأسعار الأفضل. من المتوقع أن يتم منح المنحة فقط على أساس هذه الاسعار الأصلية. ومع ذلك ، تحتفظ كيمونكس بالحق في إجراء أي ما يلي: • قد تجري شركة كيمونكس مفاوضات و / أو تطلب توضيحات من أي مقدم عرض قبل منحه. • في حين سيتم منح الأفضلية للمقدمين الذين يمكنهم تلبية المتطلبات الفنية الكاملة لطلبات RFQ هذه ، قد تصدر كيمونكس منحة جزئية أو تقسم المنحة بين البائعين المختلفين ، إذا كان ذلك في مصلحة برنامج تعافي.	14.

	• Chemonics may conduct negotiations with and/or request clarifications from any offeror prior to award. • While preference will be given to offerors who can address the full technical Requirements of this RFQ, Chemonics may issue a partial award or split the award among various Vendors, if in the best interest of ICRI-Ta'afi. • Chemonics may cancel this RFQ at any time. Please note that in submitting a response to this RFQ, the offeror understands that USAID is not a party to this solicitation and the offeror agrees that any protest hereunder must be presented—in writing with full explanations—to ICRI-Ta'afi for consideration, as USAID will not consider protests regarding Procurements carried out by implementation partners. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the protest for this procurement.	• يجوز لشركة كيمونكس إلغاء طلب عرض الأسعار هذا في أي وقت. يرجى ملاحظة أنه عند تقديم رد على طلب عرض الأسعار هذا ، يفهم مقدم العرض أن الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ليست طرفاً في هذا الالتماس ويوافق مقدم العرض على وجوب تقديم أي اعتراض بموجب هذه الاتفاقية - خطياً مع شرح كامل - إلى برنامج تعافي للنظر فيها ، لأن الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية لن النظر في الاحتجاجات المتعلقة بالمشتريات التي يقوم بها الشركاء المنفذون. ستقوم شركة الوكالة الأمريكية للتنمية، وفقاً لتقديرها الخاص ، باتخاذ قرار نهائي بشأن الاحتجاج على هذا الشراء.	
15.	Liquidated Damages In accordance with FAR Clause 52.211-12 "Liquidated Damages" – Construction (SEPT 2000), if the Subcontractor fails to complete any deliverable as described in article 3 within the time specified in the Subcontract, or within any extension granted in writing by Chemonics, the Subcontractor shall pay to Chemonics as liquidated damages, a sum of %TBD that will be determined upon award for each day of delay until the work is completed or accepted. The maximum number of liquidated damages may not exceed %10 of the total contract amount.	التعويضات المقطوعة أو المصفاة: بموجب الفقرة -52.211 12 "التعويضات المقطوعة أو المصفاة" الصادرة في شهر أيلول من عام 2000، فإنه في حال إخفاق المقاول الثانوي في اكمال أي من التسليمات المنصوص عليها في المادة 3 خلال الكدة المقررة في العقد الفرعي أو عدم الإيفاء بأية تمديدات تم منحها خطياً من قبل شركة كيمونكس، في هذه الحالة يتوجب على المقاول الفرعي أو الثانوي دفع التعويضات المقطوعة أو المصفاة الى شركة كيمونكس بمبلغ قدره يحدد لاحقاً \$ لكل يوم تأخير الى غاية اكتمال أو قبول العمل على الا يزيد مقدار التعويضات المقطوعة أو المصفاة نسبة 10% من المبلغ الإجمالي للعقد.	15 .
16.	Terms and Conditions: This is a Request for Quotations only. Issuance of this RFQ does not in any way obligate ICRI-Ta'afi or USAID to make an award or pay for costs incurred by potential offerors in the preparation and submission of an offer. This solicitation is subject to Chemonics' standard terms and conditions. Any resultant award will be governed by these terms and conditions; a copy of the full terms and conditions is available upon request. Please note the following terms and conditions will apply: (a) Chemonics' standard payment terms are net 30 days after receipt and acceptance of any commodities or deliverables. Payment will only be issued to the entity submitting the offer in response to this RFQ and identified	الشروط والأحكام: هذا هو طلب عروض الأسعار فقط. لا يُلزم إصدار طلب عرض الأسعار هذا بأي حال من الأحوال برنامج تعافي أو الـ USAID بتقديم منحة أو دفع التكاليف التي يتكبدها مقدمو العروض المحتملون في إعداد وتقديم العرض. يخضع هذا الالتماس للشروط والأحكام القياسية لشركة كيمونكس . تخضع أي منحة ناتجة لهذه الشروط والأحكام؛ نسخة من الشروط والأحكام الكاملة موجودة عند الطلب. يرجى ملاحظة أنه سيتم تطبيق الشروط والأحكام التالية: أ- تكون شروط الدفع القياسية لشركة كيمونكس صافية بعد 30 يوماً من استلام وقبول أي سلع أو تسليمات. سيتم إصدار الدفع فقط للجهة التي تقدم العرض استجابة لطلب الـ RFQ المحدد في المنحة الناتجة ؛ ولن يتم إصدار الدفعة لطرف ثالث. ب- سيكون أي قرار ناتج عن طلب عرض الأسعار هذا سعراً ثابتاً في شكل اتفاقية شراء شاملة.	16.

	in the resulting award; payment will not be issued to a third party. (b) Any award resulting from this RFQ will be a firm fixed price, in the form of a purchase order. (c) No services or commodities may be supplied that are manufactured or assembled in, shipped from, transported through, or otherwise involving any of the following countries: Cuba, Iran, North Korea, Syria. (d) Any international air or ocean transportation or shipping carried out under any award resulting from this RFQ must take place on U.S.-flag carriers/vessels. (e) United States law prohibits transactions with, and the provision of resources and support to, individuals and organizations associated with terrorism. The Vendor under any award resulting from this RFQ must ensure compliance with these laws. (f) The title to any goods supplied under any award resulting from this RFQ shall pass to Chemonics following delivery and acceptance of the goods by Chemonics. Risk of loss, injury, or destruction of the goods shall be borne by the offeror until title passes to Chemonics.	ت- لا يجوز تجهيز أي خدمات أو سلع يتم تصنيعها أو تجميعها في أي من البلدان التالية أو شحنها منها أو نقلها عبرها أو بأي طريقة أخرى: كوبا وإيران وكوريا الشمالية وسوريا. ث- يجب أن يتم أي نقل أو شحن جوي أو بحري دولي بموجب أي منحة ناتجة عن طلب عرض الأسعار هذا على ناقلات/ سفن تحمل العلم الأمريكي. ج- يحظر قانون الولايات المتحدة المعاملات مع الأفراد والمنظمات المرتبطة بالإرهاب وتوفير الموارد والدعم لهم. يجب على البائع بموجب أي منحة ناتجة عن طلب عرض الأسعار هذا ضمان الامتثال لهذه القوانين. ح- تنتقل ملكية أي سلع يتم توريدها بموجب أي منحة ناتجة عن طلب عرض الأسعار هذا إلى شركة كيمونكس بعد تسليمها وقبولها من قبل كيمونكس. يتحمل مقدم العرض مخاطر فقدان البضائع أو تلفها أو تضررها حتى يتم تمرير الملكية إلى شركة كيمونكس.	
--	--	---	--

Section 2: Specifications and Technical Requirements

القسم الثالث: متطلبات المواصفات

The table below contains the technical requirements of the commodities/services. Offerors are requested to provide quotations containing the information below on official letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, offerors may complete this Section 2 and submit a signed/stamped version to Chemonics.

يُتضمن الجدول أدناه المتطلبات الفنية للسلع / الخدمات. يُطلب من مقدمي العروض تقديم عروض أسعار تحتوي على المعلومات أدناه على ورق رسمي أو صيغة نموذج عرض أسعار رسمي. في حالة عدم إمكانية ذلك، يمكن لمقدمي العروض إكمال هذا القسم 2 وإرسال نسخة موقعة / مختومة إلى شركة كيمونكس.

Line Item الرقم	Description and Specifications الوصف والمواصفات	Qty الكمية	Items and Specifications Offered المواد والمواصفات المعروضة	Unit Price IQD بالدينار العراقي	Total Price IQD بالدينار العراقي
1	Preparing materials and delivering them to the work site. Pipes and accessories must be of good quality and subject to examination in approved laboratories, according to the instructions of the supervising engineer				

1-A	UPVC Pipes (225 mm diameter) 10 bar pressure	700 m.l			
1-B	HDPE Flange Adapters for Connecting UPVC Pipes 8 inch (10 bar)	10 unit			
2	Water Pump for Suction Q = 360 m³/h Head 40m: Supply and delivery of a new horizontal pump (Caprari or European brand). The pumps will be selected after submitting the catalog and all pump specifications and documenting them to the supervisory committee and according to the specifications below: With an electric motor (IP55 1450RPM 400V 50HZ three-phase) with a capacity of 75kw. The shaft and impeller material Stainless steel. The work will be done according to the technical specifications and according to the instructions of the supervising engineer. The pump will be subject to inspection after installation and operation, and a certificate of origin is required.	1 unit			
3	Water Pump for Discharge Q = 300 m³/h Head 92m: Supply and delivery of a new horizontal pump (Caprari or European brand). The pumps will be selected after submitting the catalog and all pump specifications and documenting them to the supervisory committee and according to the specifications below: With an electric motor (IP55 1450RPM 400V 50HZ three-phase) with a capacity of 130kw. The shaft and impeller material Stainless steel. The work will be done according to the technical specifications and according to the instructions of the supervising engineer. The pump will be subject to inspection after installation and operation, and a certificate of origin is required.	1 unit			
4	Pump Control Panel 200 Amp: Supply and delivery of Delta and Star Control Panel with metal stand consisting of a metal box (80cm x 60cm x 30cm) with IP66 external panels and digital displays for ammeters, voltage and frequency meters, signal lamps and a bus bar with all connection and installation elements with all accessories. The price includes supply and delivery of what is necessary with all accessories to complete the work as needed. 1- 200 Amp Three Phase Circuit Breaker 2- 200 Amp Three Phase Connectors 3- Phase Failure 4- Overload 5- Bus Bar 6- Voltage, Ampere and Hertz Meters 7- Push Button All that is necessary to complete the work completely and according to the instructions of the supervising engineer	1 unit			
5	Pump Control Panel 200 Amp: Supply and delivery of Delta and Star Control Panel with metal stand consisting of a metal box (80cm x 60cm x 30cm) with IP66 external panels and digital displays for ammeters, voltage and frequency meters, signal lamps and a bus bar with all connection and installation elements with all accessories. The	1 unit			

	price includes supply and delivery of what is necessary with all accessories to complete the work as needed. 1- 150 Amp Three Phase Circuit Breaker 2- 150 Amp Three Phase Connectors 3- Phase Failure 4- Overload 5- Bus Bar 6- Voltage, Ampere and Hertz Meters 7- Push Button All that is necessary to complete the work completely and according to the instructions of the supervising engineer				
6	Low Voltage Power Cable: Supply and delivery of 1.0 kV PVC insulated unarmored copper cable. It should be of good quality with copper terminal and according to the required dimensions.				
6-A	Cable 4*50mm2	20 m.l			
6-B	Cable 4*35mm2	15 m.l			
	Supply and deliver the materials for extending a network of galvanized steel pipes from the tanks to the pump and from the pump to the discharge pipe, as follows:				
7	Steel Galv. pipe 8 inches	45 m.l			
8	Fitting T (8 inch to 8 inch), 16 bar	2 units			
9	Expansion joins 8 inches	1 unit			
10	Steel elbow 90-degree 8 inches	6 units			
11	Steel flange 8 inches	10 units			

12	Steel reducer 8 *6 inch	2 units			
13	8-inch butterfly valve with manual gearbox, PN (16), valve body made of malleable iron GGG50, shaft and disc made of stainless steel, epoxy coated, T-70. Type and origin approval must be obtained from the supervising authority before installation.	3 units			
14	Check Valve 8 inch: The check valve shall be of (NP16) double door type, it shall be compact wafer design to fit between flanges. The check valve doors shall be springing loaded, normally closed by means of by one or more heavy-duty stainless-steel torsion springs. Flow from the pump shall cause the doors to open and upon the pump shutdown. The torsion springs will shut the doors before reverse flow starts and at a point of zero velocity for quick closer Seating shall be resilient and watertight. The sealing element shall be Buna-n molded to the body	2 units			
15	Screws of different lengths, size 27 and 32, with all washers and nuts	120 units			
Subtotal: السعر الاجمالي:					
Delivery Location (Albu Hardan, Rummana, Iraq) (s): موقع التسليم (البوحر دان، الأنبار، العراق).					
Delivery Costs: تكاليف التسليم:					
Other Costs (Describe: _____): (تكاليف أخرى (صف: _____)					
GRAND TOTAL IQD: السعر الاجمالي الكلي: بالعملة المحلية					

- Specifications and/or catalogs/photos shall be provided when submitting an offer, otherwise the offer may be deemed non-responsive and thereby disqualified from consideration.
- Vendors will be required to complete the delivery of all items to the specified address unless a third party is approved by Chemonics.
- Offerors without a service center may be deemed non-responsive and thereby disqualified from consideration.

- يجب تقديم المواصفات والكتالوجات والصور عند تقديم العرض، والا سيتم اعتبار العرض ناقصا وسيتم استبعاده.
- يتوجب على المجهزين اكمال تسليم كافة المواد الى العنوان المطلوب الا في حال موافقة شركة كيمونكس على طرف ثالث.
- العروض المجهزين بدون مركز خدمة سيتم اعتبار العرض غير مؤهلين و ناقصا وسيتم استبعاده.

Delivery time (after receipt of order): _____ calendar days
Length of warranty on offered equipment: _____ years
Location of service center(s) for after-sales service, including warranty repair: _____

وقت التسليم (بعد استلام الطلب): _____ أيام تقويمية

Section 3: Federal Funding Accountability And Transparency Act (FFATA) Subaward Reporting Questionnaire	القسم 3: استبيان اعداد التقارير عن المنحة الفرعية - قانون المساءلة والشفافية في التمويل الفيدرالي (FFATA)
If the offeror is selected for an award valued at \$30,000 or above and is not exempted based on a negative response to Section 3(a) below, any first-tier subaward to the organization may be reported and made public through FSRs.gov in accordance with The Transparency Acts of 2006 and 2008. Therefore, in accordance with FAR 52.240-10 and 2CFR Part170, if the offeror positively certifies below in Sections 3.a and 3.b and negatively certifies in Sections 3.c and 3.d, the offeror will be required to disclose to Chemonics for reporting in accordance with the regulations, the names and total compensation of the organization's five most highly compensated executives. By submitting this quotation, the offeror agrees to comply with this requirement as applicable if selected for a subaward. In accordance with those Acts and to determine applicable reporting requirements, the company certifies as follows: a) In the previous tax year, was your company's gross income from all sources above \$300,000? ☐ Yes ☐ No b) In your business or organization's preceding completed fiscal year, did your business or organization (the legal entity to which the DUNS number belongs) receive (1) 80 percent or more of its annual gross revenues in U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements; and (2) \$25,000,000 or more in annual gross revenues from U.S. federal contracts, subcontracts, loans, grants, subgrants, and/or cooperative agreements?: ☐ Yes ☐ No c) Does the public have access to information about the compensation of the executives in your business or organization (the legal entity to which the DUNS number it provided belongs) through periodic reports filed under section 13(a) or 15(d) of the Securities Exchange Act of 1934 (15 U.S.C. 78m(a),	إذا تم اختيار مقدم العرض للحصول على منحة بقيمة 30.000 دولار أمريكي أو أكثر ، ولم يتم إعفاؤه بناءً على جواب سلبي على القسم 3 (أ) أدناه ، فقد يتم الإبلاغ عن أي منحة فرعية من الدرجة الأولى للمنظمة ونشره عبر FSRS.gov وفقاً لقوانين الشفافية لعامي 2006 و 2008. لذلك ، طبقاً لمعيار FAR 52.240-10 و CFR 2 Part170 ، إذا كان مقدم العرض يشهد ويقر إيجابياً أدناه في الأقسام 3. أ و 3. ب ويشهد سلبياً في الأقسام 3. ج و 3. د ، سيُطلب من مقدم العرض الإفصاح لشركة كيمونيكس للإبلاغ وفقاً للوائح والأسماء والتعويضات الإجمالية للمدراء التنفيذيين الخمسة الأكثر تعويضاً في المنظمة. من خلال تقديم طلب عرض الأسعار هذا، يوافق مقدم العرض على الامتثال لهذا المطلب كما ينطبق إذا تم اختياره للمنحة الفرعية. وتماشياً مع هذه القوانين ولتحديد متطلبات إعداد التقارير المعمول بها ، يشهد اسم الشركة على ما يلي: (أ) في السنة الضريبية السابقة ، هل كان الدخل الإجمالي لشركتك من جميع المصادر أعلى من 300000 دولار أمريكي؟ ☐ نعم ☐ لا (ب) في السنة المالية المكتملة السابقة لنشاطك التجاري أو مؤسستك ، هل تلقى نشاطك التجاري أو منظمتك (الكيان القانوني الذي ينتمي إليه رقم DUNS الذي قدمه) ، (أو لا) 80 في المائة أو أكثر من إجمالي إيراداتها السنوية في العقود الفيدرالية الأمريكية ، أو العقود من الباطن ، أو القروض ، والمنح و / أو المنح الفرعية و / أو الاتفاقيات التعاونية ؛ و (ثانياً) 25.000.000 دولار أمريكي أو أكثر في إجمالي الإيرادات السنوية من العقود الفيدرالية الأمريكية ، والعقود من الباطن ، والقروض ، والمنح ، والمنح الفرعية ، و / أو الاتفاقيات التعاونية ؟ ☐ نعم ☐ لا (ج) هل يمتلك عامة الناس حق الوصول إلى معلومات حول تعويض المدراء التنفيذيين في عملك أو مؤسستك (الكيان القانوني الذي ينتمي إليه رقم DUNS الذي قدمه) من خلال التقارير الدورية المقدمة بموجب القسم 13 (أ) أو 15 (د) من قانون سوق الأوراق المالية لعام 1934 (15 USC 78m (a) ، 78o (d)) أو القسم 6104 من قانون الإيرادات الداخلية لعام 1986 ؟ (2) FFATA § (ب) (1): ☐ نعم ☐ لا

78o(d)) or section 6104 of the Internal Revenue Code of 1986? (FFATA § 2(b)(1)): ☐ Yes ☐ No d) Does your business or organization maintain an active registration in the System for Award Management (www.SAM.gov)? ☐ Yes ☐ No I hereby certify that the above statements are true and accurate, to the best of my knowledge. Authorized Signature: _____ Name and Title of Signatory _____ Name of Company _____ Date _____	د) هل يحتفظ عملك التجاري أو مؤسستك بتسجيل نشط في نظام إدارة المنح (www.SAM.gov)؟ ☐ نعم ☐ لا أقرّ على حد علمي أن البيانات الواردة أعلاه صحيحة ودقيقة . توقيع مُخول: _____ الاسم ومنصب الموقع _____ اسم الشركة _____ التاريخ: _____
--	---